

Положение о международных принципах каталогизации

Проект, одобренный 1-й Конференцией экспертов по Международным правилам каталогизации ИФЛА (Франкфурт, Германия, 2003)

Введение

Положение о принципах, широко известное как «Парижские принципы», было одобрено Международной конференцией по принципам каталогизации в 1961 г. Его цель – служить основой для международной стандартизации в каталогизации – несомненно достигнута: большинство правил каталогизации, которые с тех пор разрабатывались во всем мире, точно или, по крайней мере, в большой степени соответствовали Парижским принципам.

По прошествии более сорока лет общие международные принципы каталогизации стали еще более необходимы, так как и каталогизаторы, и читатели во всем мире стали широко использовать электронные каталоги ОПАС (Online Public Access Catalogues). Теперь, в начале 21 века, ИФЛА пытается адаптировать Парижские принципы к тем задачам, которые ставятся перед электронными каталогами и другими библиографическими базами данных. Первая среди этих задач – сделать каталог удобным для пользователей.

Эти новые принципы расширяют область применения Парижских принципов и переносят их действие с только текстовых произведений на все виды материалов, а с задачи выбора только заголовка и его формы на все аспекты библиографических и авторитетных записей, используемых в библиотечных каталогах.

Проект принципов распространяется на:

1. Область применения
2. Объекты, атрибуты и связи
3. Функции каталога
4. Библиографическое описание
5. Точки доступа
6. Авторитетные записи
7. Основы поисковых возможностей

Эти новые принципы основываются на богатых каталогизационных традициях мира¹, а также на концептуальных моделях, разработанных в документах ИФЛА: «Функциональные требования к библиографическим записям» (FRBR: Functional Requirements of Bibliographic Records) и «Функциональные требования к авторитетным записям и их нумерация» (FRANAR: Functional Requirements and Numbering of Authority Records), которые распространяют Парижские принципы на область содержательной каталогизации.

Мы надеемся, что данные принципы будут способствовать росту международного обмена библиографическими и авторитетными данными и помогут составителям правил каталогизации в разработке международных правил каталогизации.

¹ Cutter, Charles A. Rules for a dictionary catalog. – 4th ed., rewritten. – Washington, D.C. : Government Printing office, 1904.

Ranganathan, S.R. Heading and canons. – Madras [India] : Viswanathan, 1955.

Lubetzky, Seymour. Principles of cataloging. Final report. Phase I: Descriptive cataloging. – Los Angeles, Calif.: University of California. Institute of library research, 1969.

1. Область применения

Принципы, установленные в данном документе, предназначены служить руководством для развития правил каталогизации. Они применяются к библиографическим и авторитетным записям и к современным библиотечным каталогам. Данные принципы также могут применяться в библиографиях и файлах данных, создаваемых библиотеками, архивами, музеями и другими организациями.

Принципы предусматривают согласованный подход к описательной и содержательной каталогизации библиографических ресурсов всех типов.

Важнейшим принципом при разработке правил каталогизации должно быть удобство для пользователей каталога.

2. Объекты, атрибуты и связи

2.1 Объекты библиографических записей

При создании библиографических записей должны рассматриваться следующие объекты, охватывающие продукты интеллектуальных или художественных усилий:

- Произведение
- Выражение
- Воплощение
- Физическая единица ².

2.1.1. Библиографические записи обычно отражают воплощения. Они могут представлять собой собрание произведений, отдельное произведение или составную часть произведения. Воплощения могут быть представлены одной или несколькими физическими единицами.

Как правило, отдельная библиографическая запись должна создаваться для каждого физического формата (воплощения).

2.2. Объекты авторитетных записей

Авторитетные записи должны фиксировать, как минимум, контролируемые формы имен лиц, родовых имен (имен династий), наименований организаций ³ и предметов. В качестве предметов произведений могут выступать следующие объекты:

² Произведение, выражение, воплощение и физическая единица составляют 1-ю группу объектов в модели FRBR/FRANAR

³ Лица, роды (династии) и организации составляют 2-ю группу объектов в модели FRBR/FRANAR

Произведение
Выражение
Воплощение
Физическая единица
Лицо
Род (династия)
Концепция / идея
Предмет
Событие
Место ⁴.

2.3 Атрибуты

Атрибуты, которые идентифицируют каждый объект, должны использоваться в качестве элементов данных в библиографических и авторитетных записях.

2.4 Связи

Библиографически значимые связи между объектами должны быть отражены в каталоге.

3. Функции каталога

Функции каталога – предоставить пользователю следующие возможности⁵:

3.1. Найти библиографические ресурсы в фонде (реально существующем или виртуальном) в результате поиска с использованием атрибутов или связей ресурсов:

3.1.1. Определить местонахождение одного ресурса

3.1.2. Определить местонахождение группы ресурсов, представляющих

Все ресурсы, связанные с одним произведением

Все ресурсы, связанные с одной формой выражения

Все ресурсы, относящиеся к одному воплощению

Все формы выражения произведения данного лица, рода (династии) или организации

Все ресурсы по данной теме

Все ресурсы, характеризующиеся другими критериями (такими как язык, страна публикации, дата публикации, физический формат и т.д.), обычно выступающими как дополнительные критерии ограничения результатов поиска.

Мы осознаем, что по чисто экономическим причинам каталоги некоторых библиотек не смогут создавать отдельные библиографические записи на составные части произведений или самостоятельные произведения, входящие в другие произведения.

⁴ Концепция / идея, предмет, событие и место составляют 3-ю группу объектов в модели FRBR/FRANAR. [Примечание: В будущем могут быть установлены дополнительные объекты, например, принятые в FRANAR. Торговые марки, Идентификаторы и т. п. Дополнить по готовности отчета по FRANAR.]
⁵ 3.1-3.5 основаны на: Svenonius, Elaine. The Intellectual foundation of information organization. – Cambridge (MA): MIT press, 2000. – ISBN 0-262-19433-3

3.2. Идентифицировать ресурс или «агента» (т.е. убедиться, что объект, описанный в записи, соответствует искомому объекту или различить два или более объекта со сходными характеристиками);

3.3. Выбрать библиографический ресурс, который соответствует потребностям пользователя (т.е. выбрать ресурс, который соответствует запросу пользователя с точки зрения содержания, физического формата и т.д. или отвергнуть ресурс из-за его несоответствия потребностям пользователя);

3.4. Приобрести или получить доступ к описанной физической единице (т.е. снабдить читателя информацией, которая даст ему возможность купить ее, получить во временное пользование и т.д., или обеспечить доступ к физической единице в электронной среде через он-лайнную связь с удаленным источником); либо приобрести или получить доступ к авторитетной записи или библиографической записи;

3.5. Ориентироваться в каталоге (благодаря логической организации библиографической информации и четким рекомендациям по способам поиска, включая связи между произведениями, выражениями, воплощениями и физическими единицами).

4. Библиографическое описание

4.1. Описательная часть библиографической записи должна основываться на определенном международном стандарте⁶.

4.2. Описание может обеспечивать несколько уровней полноты данных в зависимости от назначения каталога или библиографического файла.

5. Точки доступа

5.1 Общие положения

Точки доступа для поиска библиографических и авторитетных записей должны формулироваться в соответствии с общими принципами (См. пункт 1. Область применения). Они могут быть контролируемыми и неконтролируемыми.

Неконтролируемые точки доступа могут включать основное заглавие в том виде, в котором оно присутствует в воплощении, а также ключевые слова, которые встречаются в любом месте библиографического описания или вводятся в него дополнительно.

Контролируемые точки доступа обеспечивают единообразие, необходимое для поиска групп ресурсов, и должны быть унифицированы в соответствии со стандартом. Такие унифицированные формы (именуемые также «авторитетные заголовки»), должны фиксироваться в авторитетных записях, наряду с вариантными формами, от которых делаются ссылки.

5.1.1. Выбор точек доступа

В качестве точек доступа к **библиографической** записи используются заглавия произведений и выражений (контролируемые), заглавия воплощений (обычно неконтролируемые), а также контролируемые формы имен создателей произведения.

⁶ Для библиотечного сообщества таким стандартом является ISBD – Международное стандартное библиографическое описание.

Если создателем произведения является организация, необходимо убедиться, что произведение по своей сути является выражением коллективной деятельности, даже если оно подписано лицом – руководителем или сотрудником данной организации, или сущность заглавия в сочетании с характером произведения четко указывает, что организация несет коллективную ответственность за содержание произведения.

Дополнительными точками доступа к библиографической записи могут быть контролируемые формы имен (наименований) других лиц, родов (династий), организаций, предметов, если это важно для поиска, идентификации и выбора описываемого библиографического ресурса.

5.1.1.2. В авторитетную запись в качестве точек доступа включается авторитетная форма имени (наименования) объекта, а также его варианты формы. Дополнительными точками доступа могут служить связанные имена (наименования).

5.1.2. Авторитетный заголовок

Авторитетный заголовок для объекта должен быть именем (наименованием), которое идентифицирует объект в установленной форме, либо преобладающей в воплощениях, либо являющейся наиболее приемлемой формой имени (наименования), удобной для пользователей каталога (например, «общепринятое имя»).

При необходимости обеспечить различие объекта с другими объектами, имеющими такое же имя (наименование), к нему следует добавлять другие идентифицирующие признаки.

5.1.3. Язык

Если имена (наименования) представлены на нескольких языках, предпочтительным должен быть заголовок, основанный на информации, представленной в воплощениях выражения на языке и в графике оригинала; однако, если язык и графика оригинала обычно не используются в данном каталоге, заголовок допускается представлять в форме, указанной в воплощениях или в справочниках на одном из языков и в графике, наиболее подходящих для пользователей данного каталога .

Доступ к имени или наименованию на языке и в графике оригинала через авторитетный заголовок либо через ссылку должен обеспечиваться всегда, когда для этого есть возможность. Если желательна транслитерация, необходимо следовать международному стандарту по конверсии письма.

5.2 Формы имен лиц

5.2.1. Если имя лица состоит из нескольких слов, выбор начального слова должен определяться в соответствии с формой имени лица, принятой в стране, гражданином которой он или она является, или

5.2.2. если определение гражданства невозможно, – в соответствии с формой имени, принятой в стране основного проживания лица, или

5.2.3. если невозможно определить, в какой стране в основном проживает данное лицо, выбор начального слова имени производится в соответствии с языком, который лицо обычно использует. Выбор основывается на данных, полученных из воплощений или основных справочных источников.

5.3. Формы родовых имен (имен династий)

5.3.1. Если родовое имя (имя династии) состоит из нескольких слов, выбор начального слова должен определяться в соответствии с формой, принятой в стране, с которой этот род (династия) главным образом ассоциируется, или

5.3.2. если невозможно определить, с какой страной ассоциируется данный род (династия), выбор начального слова производится в соответствии с нормами языка, которым, как правило, пользуется данный род (династия). Выбор основывается на данных, полученных из воплощений или основных справочных источников.

5.4. Формы наименований организаций

5.4.1. Авторитетный заголовок для юрисдикций должен включать современную форму наименования территории на языке и в графике, наиболее соответствующих потребностям пользователей данного каталога;

5.3.2 если организация в разные периоды своего существования использовала различные наименования, которые не могут рассматриваться как незначительные изменения имени, каждое наименование, содержащее значимое изменение, должно рассматриваться как новый объект, и соответствующие авторитетные записи для каждого объекта должны быть связаны ссылками см. также (ранее / впоследствии).

5.5 Формы унифицированных заглавий

Унифицированное заглавие может использоваться самостоятельно или в комбинации с именами, или заглавие может быть дополнено идентифицирующими элементами, такими как наименование организации, место, язык, даты и т.д.

5.5.1 .В качестве унифицированного заглавия следует использовать заглавие оригинала или заглавие, наиболее часто встречающееся в воплощениях данного произведения. При определенных обстоятельствах вместо заглавия оригинала в качестве основы для авторитетного заголовка может быть выбрано общепринятое заглавие на языке и в графике каталога.

6. Авторитетные записи

6.1 Авторитетные записи создаются для контроля за авторитетными формами имен (наименований) и ссылок, используемых в качестве точек доступа для таких объектов как: лица, роды (династии), организации, произведения, выражения, воплощения, физические единицы, концепции, предметы, события и места.

6.2 Если лицо, род (династия) или организация использует варианты имена (наименования) или варианты формы имени (наименования), одно имя (наименование) или одна форма имени (наименования) выбирается в качестве авторитетного заголовка для каждого конкретного лица, и т.д. Если существует несколько вариантов заглавий произведения, одно заглавие выбирается в качестве унифицированного заглавия.

7. Основы поисковых возможностей

7.1. Поиск и результаты поиска

Точками доступа являются элементы библиографических записей, которые 1) обеспечивают достоверный результат поиска библиографических и авторитетных записей и связанных с ними библиографических ресурсов и 2) ограничивают результаты поиска.

7.1.1 Способы поиска

Имена и заглавия должны быть поисковыми при любом способе поиска, возможном в данном каталоге или библиографическом файле, например, по полным формам имен, ключевым словам, фразам, сокращениям и т.п.

7.1.2. Обязательными являются **точки доступа**, которые базируются на основных характеристиках и связях каждого объекта библиографической или авторитетной записи.

7.1.2.1. Обязательными точками доступа для библиографической записи являются:

Имя (наименование) создателя или имя (наименование) создателя, указанного первым, если создателей указано более одного

основное заглавие или заглавие, сформулированное каталогизатором (для воплощения)

год(ы) издания или выпуска

унифицированное заглавие (для произведения / выражения)

предметные рубрики, тематические термины

классификационные индексы

стандартные номера, идентификаторы и «ключевые заглавия» для описываемого объекта.

7.1.2.2. обязательными точками доступа для авторитетной записи являются:

авторитетное имя (наименование) или заглавие объекта,

вариантные формы имени (наименования) или заглавия для данного объекта.

7.1.3. Дополнительные точки доступа

Атрибуты из других областей библиографического описания или авторитетной записи могут служить факультативными точками доступа или в качестве фильтров или ограничений, если запросу соответствует большое количество записей. Эти атрибуты для библиографических записей не ограничены и могут включать:

имена (наименования) остальных создателей, помимо первого

имена (наименования) исполнителей, а также имена лиц, родовые имена и наименования организаций, не являющихся создателями, но выполняющих какую-либо иную роль

параллельные заглавия, заглавия обложки и т.п.

унифицированные заглавия серий

идентификаторы библиографических записей

язык

страну публикации

физическую форму.

Для авторитетных записей эти атрибуты также не ограничены и могут включать:

Имена (наименования) или заглавия связанных объектов

идентификаторы авторитетных записей.

Приложение

Основные задачи для создателей правил каталогизации

Перед создателями правил каталогизации стоит целый ряд задач ⁷. Наиважнейшая задача – удобство для пользователей.

Удобство для пользователей каталога. Принимая решения при создании описаний и контролируемых форм имен (наименований) для доступа, нужно помнить о пользователе.

Общепринятые выражения. Терминология в описаниях и при доступе должна соответствовать представлениям большинства читателей.

Представление. Объекты в описаниях и контролируемых формах имени (наименования) должны основываться на том, как представляет себя сам объект.

Точность. Описываемый объект должен быть отражен достоверно.

Достаточность и необходимость. В описании приводятся только те сведения и контролируемые точки доступа, которые необходимы для пользователя, чтобы он смог безошибочно идентифицировать объект.

Значимость. Элементы должны быть значимыми с библиографической точки зрения.

Экономичность. Когда цель может быть достигнута различными средствами, выбирается наиболее экономичный путь (наименьшие затраты, наиболее простой подход, и т.п.)

Стандартизация. Описания и формирование точек доступа должны быть стандартизированы, насколько это возможно. Это обеспечивает наибольшее единообразие, что, в свою очередь, облегчает обмен библиографическими и авторитетными записями.

Интеграция. Описания всех типов материалов и контролируемые формы имен (наименований) объектов должны основываться, насколько это возможно, на общих правилах.

Правила каталогизации должны быть обоснованными, а не произвольными.

Понятно, что в определенных случаях эти принципы могут вступать в противоречие, и решение приходится принимать исходя из здравого смысла.

(Перед создателями предметных тезаурусов стоят несколько иные задачи, но они пока не включены в данный документ)

⁷ На основании библиографической литературы, особенно трудов Ранганатана и Лейбница как указано в:

Svenonius, E. The Intellectual Foundation of Information Organization. – Cambridge, MA : MIT Press, 2000. – с.68